"***já tô indo***"

Digamos que você esteja em um canto qualquer da sua casa (*ou outro lugar qualquer*), e de repente alguém te chama. Em português, a resposta mais natural nesse momento é "***já tô indo***", ou ainda, um simples "***já vai***". Duas formas bem comuns e informais de mostrar à outra pessoa (*a que te chamou*) que você a ouviu e, portanto, está fazendo o que ela pede.

Pois bem! Em 1994, quando eu morava em uma colônia de americanos aqui mesmo no Brasil, ao me deparar em situação semeelhante, eu respondia "*I'm going*". Afinal, é assim que traduzimos (*ao pé da letra*) a expressão "***estou indo***" para o inglês. Portanto, para mim era isso o que eu achava que deveria dizer. Com o tempo, aprendi que dizer isso nessa situação é um *erro*! Afinal, para eles a resposta não é "*I'm going*".

Aprendi isso com uma senhora muito simpática. Certo dia, munida de muita paciência e carisma, ela me explicou que em inglês o certo é dizer "***I'm coming***".

Achei isso muito estranho! Afinal, para mim não tinha lógica. No entanto, como aprendi diretamente de uma americana, não questionei nada. Depois ao ver filmes e seriados, bem como presenciar situações reais, percebi que todas as vezes quando alguém é chamado até o local onde outra pessoa está a resposta é sempre "***I'm coming***" e não "*I'm going*". Muitas vezes, eles dizes apenas "***coming!***" (*de modo bem enfático*).

Enfim, aprendi na prática o jeito certo de dizer "*já tô indo*" em inglês e depois disso nunca mais errei. Portanto, anote aí em seu caderno que "***já tô indo***" e "***já vou***" - *neste contexto* -, em inglês, se diz "***I'm coming***" ou apenas "***coming!***". Não se esqueça disso e cuidado com as traduções de expreessões do nosso cotidiano para o inglês. Afinal, nem sempre as coisas são do jeito que a gente pensa que é.

Gostou dessa dica!? Então leia muito mais em [Como é que se diz "já tô indo" em inglês? | Denilso :: Dicas de Inglês](http://denilsodelima.blogspot.com/2011/04/como-e-que-se-diz-ja-to-indo-em-ingles.html#ixzz1eojHj6rJ) <http://denilsodelima.blogspot.com/2011/04/como-e-que-se-diz-ja-to-indo-em-ingles.html#ixzz1eojHj6rJ>